

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy ktoś z których wysłałem do was przez niego oszukałem was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy wykorzystałem was przez kogoś spośród tych, których do was posłałem? ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy ktoś (z) których* wysłałem do was, przez niego okazałem zachłanność (względem) was? ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy ktoś (z) których wysłałem do was przez niego oszukałem was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy wykorzystałem was przez kogoś spośród tych, których do was posłałem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy wyzyskałem was przez kogoś z tych, których do was posłałem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izałim was przez którego z tych, którychem do was posłał, oszukał?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali przez którego z tych, którym do was posłał, oszukałem was?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy może oszukałem was przez kogoś spośród tych, których do was posłałem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż, czy wyzyskałem was przez kogoś z tych, których do was przysłałem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy oszukałem was przez kogoś spośród tych, których do was posłałem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy jednak przez kogokolwiek z tych, których do was posłałem, próbowałem was wykorzystać?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A czy może wykorzystałem was przez kogoś z tych, których do was posłałem?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy wykorzystałem was może przez moich posłańców?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy rzeczywiście oszukałem was przez kogoś z tych, których do was posłałem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи я коли використовував вас через тих, кого до вас послав?

¹⁾ <x>540 9:5</x>

²⁾ Szerzej: "spośród tych, których".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy przez kogoś, którego do was wysłałem, okazałem się względem was chciwy zysku?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Może za pośrednictwem kogoś, kogo do was posłałem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż wykorzystałem was przez kogoś z tych, których do was wysłałem?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A może wykorzystał was ktoś wysłany przeze mnie?